



NANG BYA MA LANGAI MI HPE MASU AI LAM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 89

NANG BYA MA LANGAI MI HPE MASU AI LAM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on W. La Tawng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Nang Bya ma langai mi hpe masu ai lam (Nang Bya lying to a child) with English translation.

MPEG/X-WAV/XML. KK1-1787 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598c876ae7029>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-497-3

This work was supported by

- TUFS Field Science Commons

- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024

- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



NANG BYA MA LANGAI MI HPE MASU AI LAM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Nang Bya Ma langai hpe masu ai lam”
re.

Lani mi hta Ma langai mi gaw Nang Bya hte hkrum ai da.

Hkrum ai shaloi dai Ma gaw Nang Bya hpe tsun ai da.

“E, salang wa e, nang grai masu chye ai nga na mying grai kaba ai.”



Masu dan
Masu dan rit
rit

masu hkat
iga.. ga
Nangbya.

“Gai, nang grai masu chye ai rai yang gaw ngai hpe naw masu dan rit,” ngu nna

Nang Bya hpe shala shatu ai da.

Shaloi Nang Bya wa gaw “Mai ai le. She mai ai le,” ngu ai da.

Shaloi dai Ma wa gaw Nang Bya hpe “Mai ai nga yang gaw, gai, an yan masu hkat ga deng,” ngu ai da.



Masu dan
Masu dan rit
rit

masu hkat
iga.. ga
Nangbga.

Shaloi Nang Bya wa gaw hpa tsun ai i nga yang

“Ga, dai ni gaw aji na masu ndum wa hto aji yup ai gawk kata na
bunghkum npu kaw she bang da sai.”

“Dai majaw dai shawng sa la yu su.”

“Dai masu ndum du wa yang she masu hkat ga,” ngu nna she

Ma dai hpe shi na masu ndum sa la shangun ai da.



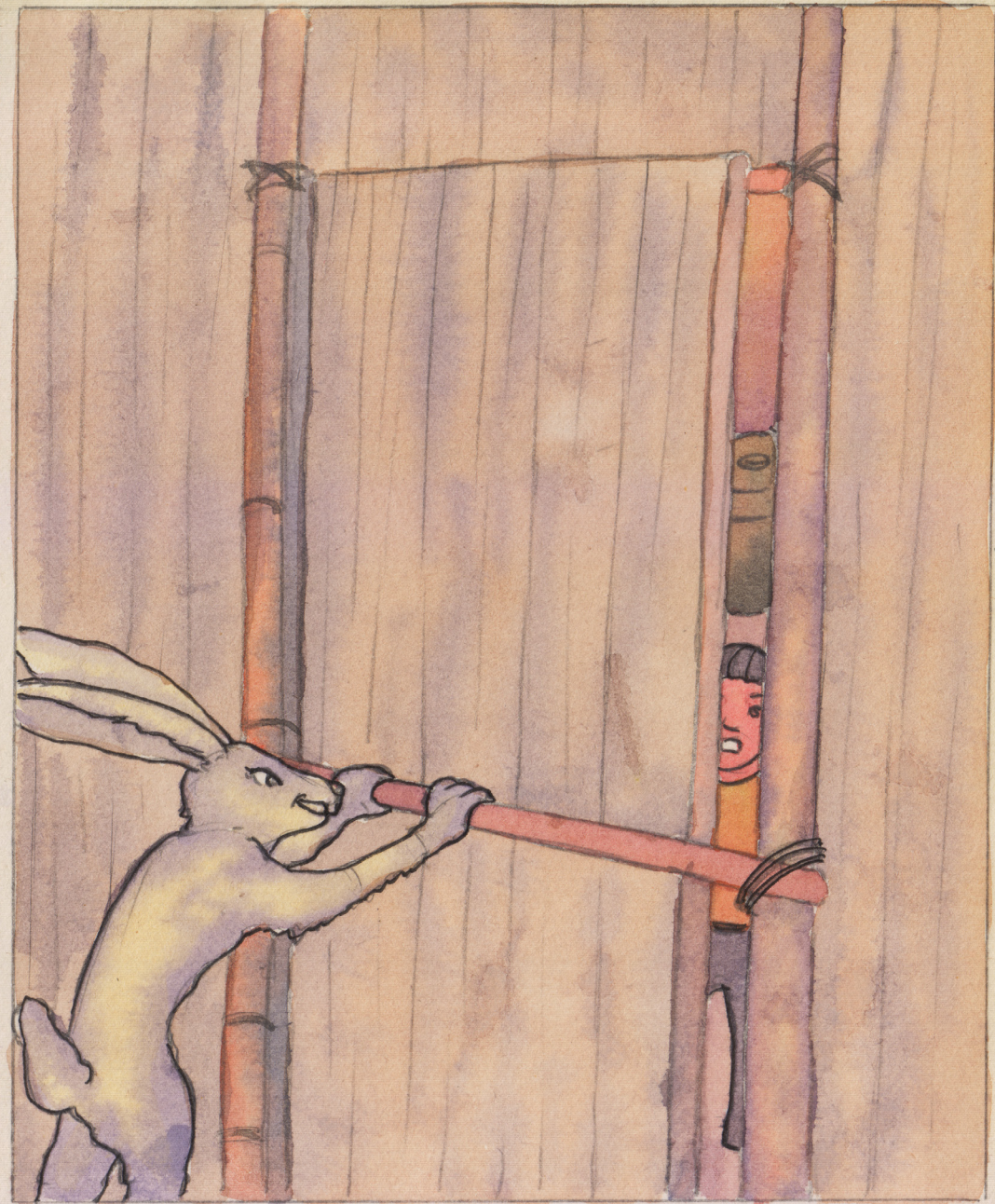
Dai shaloi dai Ma gaw kaja wa shadu nna gawk de shang mat ai da.

Nang Bya na bunghkum npu kaw na masu ndum ngu ai hpe hkan tam ai da.

Moi gaw anhte Jinghpaw ni na nta kaw gaw hkuwawt hku ngu ai mung n lawm yang grai sin ai da.

Ma dai gaw hkan masawp tam masawp tam tim n mu ai da.

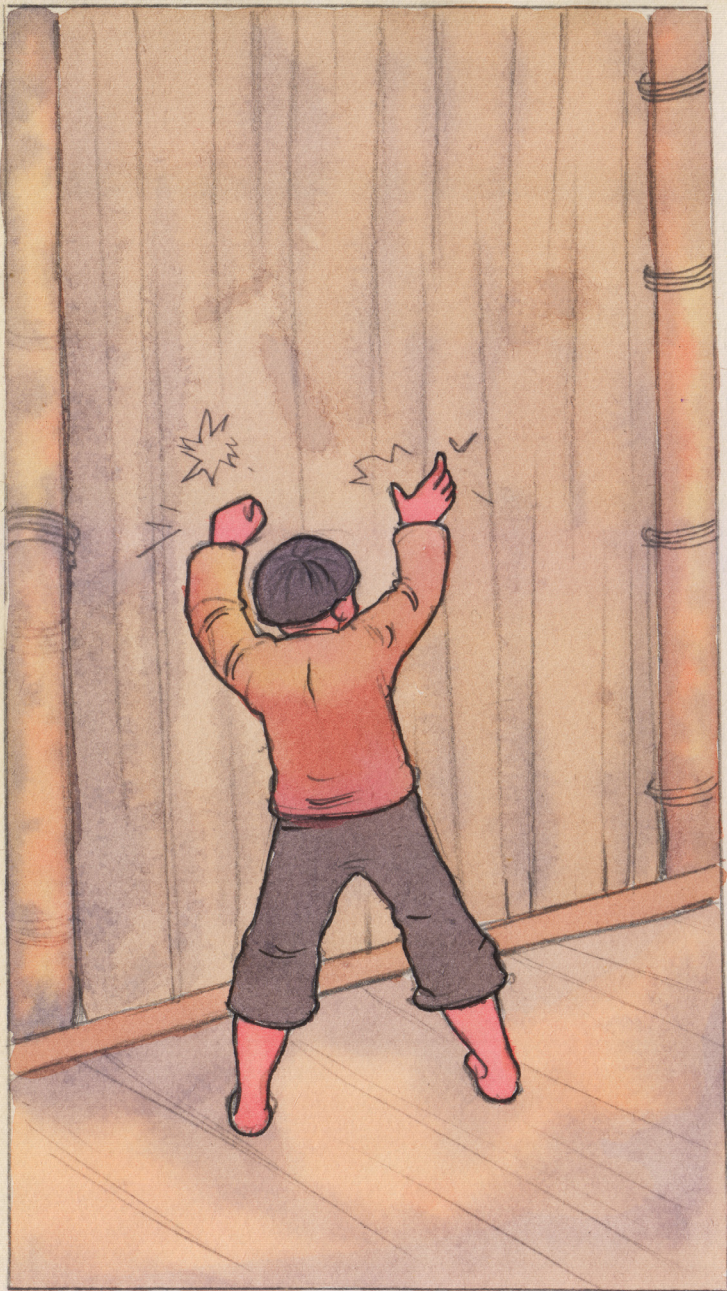
Nang Bya gaw dai Ma shang mat ai hte wan chyingtaw kaba hte gawk chyinghka hpe pat kau ai da.



Gawk kata kaw dai Ma hpe sharawng kau da ai da.

Shaloi she dai Ma wa gaw shani tup hkrap she hkrap di nna

gawk kata kaw hkrap rawng taw ai da.



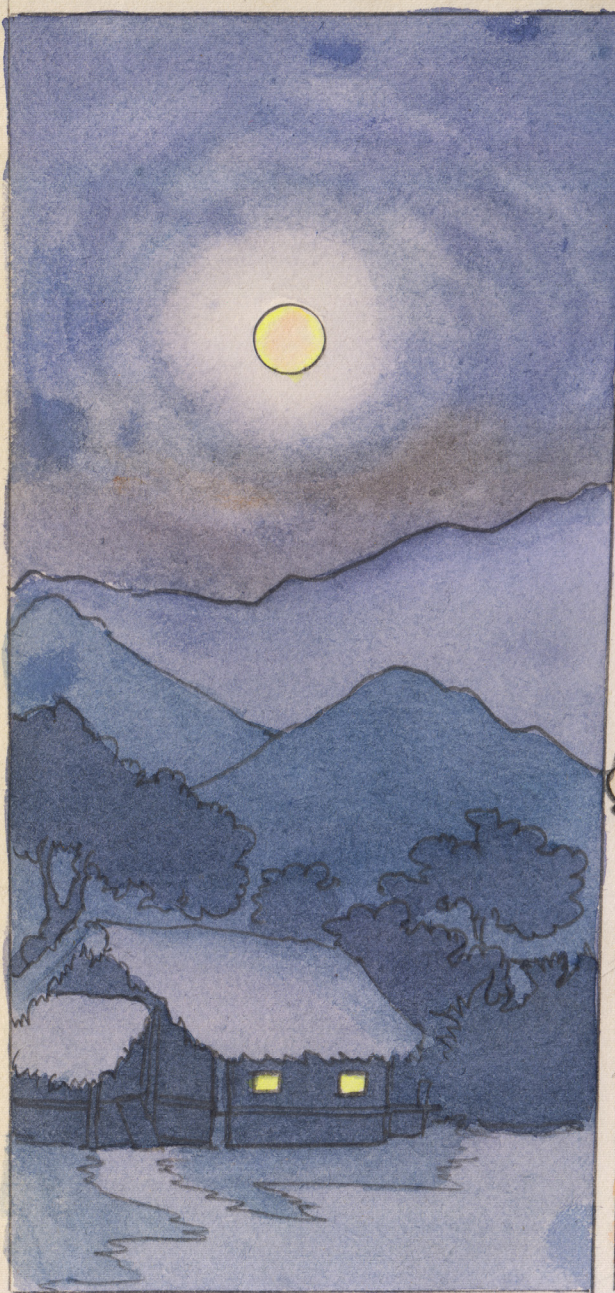
Shana nsin sin wa ai aten hta she nta kaw na ni bai du wa nna

“Ganing rai na me Ma hpe jahkrap ata? Hpa rai shani tup chyinghka gyit na sharawng da ata?” ngu san yang

Nang Bya gaw “E, Ma dai she ngai hpe masu chyai ga law, aji e, masu hkat ga, nga di ngai shi hpe sharawng masu da ai she re law,” ngu nna tsun dan ai da.

“Shi masu n dang na masu sum mat na gawk kata kaw rawng nga ai re,” ngu tsun ai da.

Dai shani kaw na Ma dai gaw Nang Bya hpe n shala mat ai da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

